

---

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

---

SESSION ORDINAIRE 1996-1997 (\*)

25 FÉVRIER 1997

---

**PROJET DE LOI**

**relatif à la coordination de la  
politique fédérale de développement  
durable**

---

AMENDEMENTS

---

N° 52 DE M. VAN DIENDEREN

Art. 14bis (nouveau)

**Insérer un article 14bis (nouveau), libellé  
comme suit :**

« Art. 14bis. — *Le secrétaire du Conseil est désigné  
et révoqué par le Roi, après consultation du Conseil.*

*Les autres membres du personnel sont nommés et  
révoqués par le Conseil.*

*Les barèmes et le statut du secrétaire et des autres  
membres du personnel sont assimilés à ceux des  
agents de l'Etat de fonctions et de qualifications équi-  
valentes. ».*

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à accroître l'autonomie du  
Conseil conformément à la demande exprimée par le  
CNDD. Le libellé est repris des dispositions de la loi du

---

Voir :

- 834 - 96 / 97 :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 à 5 : Amendements.

---

(\*) Troisième session de la 49<sup>e</sup> législature.

---

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

---

GEWONE ZITTING 1996-1997 (\*)

25 FEBRUARI 1997

---

**WETSONTWERP**

**betreffende de coördinatie van het  
federale beleid inzake  
duurzame ontwikkeling**

---

AMENDEMENTEN

---

N° 52 VAN DE HEER VAN DIENDEREN

Art. 14bis (nieuw)

**Een artikel 14bis (nieuw) invoegen, luidend  
als volgt :**

« Art. 14bis. — *De secretaris van de Raad wordt, na  
overleg met de Raad, benoemd en ontslagen door de  
Koning.*

*De overige leden van het personeel worden be-  
noemd en ontslagen door de Raad.*

*De weddeschalen en het statuut van de secretaris  
en de andere personeelsleden worden gelijkgesteld  
met die van de leden van het Rijkspersoneel met  
gelijkwaardige functies en benamingen. ».*

VERANTWOORDING

Dit amendement wil het autonome optreden van de  
Raad vergroten overeenkomstig de vraag van de NDRO.  
Formulering komt uit de wet van 20 september 1948 over

---

Zie :

- 834 - 96 / 97 :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 tot 5 : Amendementen.

---

(\*) Derde zitting van de 49<sup>e</sup> zittingsperiode.

20 septembre 1948 concernant le conseil d'entreprise et, plus particulièrement, de celles relatives au Conseil central de l'économie.

**N° 53 DU GOUVERNEMENT**

Art. 3

**Compléter la première phrase par ce qui suit :**

*« sur base du rapport fédéral tel que visé à l'article 7 ».*

**JUSTIFICATION**

Le Rapport fédéral de Développement durable comporte une description et une analyse de la situation existante, de la politique menée jusque là et des développements escomptés à politique inchangée. C'est pourquoi ce rapport est la base sur laquelle le Rapport fédéral doit être basé.

**N° 54 DU GOUVERNEMENT**

Art. 11

**Compléter le § 1<sup>er</sup> par un point d), libellé comme suit :**

*« d) susciter la participation la plus large des organismes publics et privés ainsi que celles des citoyens à la réalisation de ces objectifs. ».*

**JUSTIFICATION**

Dans son avis sur le Projet de loi, le Conseil National du Développement Durable a demandé de garder la liberté de décider lui-même de quelle manière il pourra rayonner le plus efficacement vers le monde extérieur.

**N° 55 DU GOUVERNEMENT**

Art. 12

**Au § 1<sup>er</sup> remplacer le point 1) par ce qui suit :**

*« 1) Chaque Région et chaque Communauté sont priées de désigner un représentant. ».*

**JUSTIFICATION**

Les Régions ou les Communautés ne peuvent être contraintes par le législateur fédéral à déléguer un représentant au Conseil.

de ondernemingszaak en met name over de Centrale Raad voor het bedrijfsleven.

H. VAN DIENDEREN

**N° 53 VAN DE REGERING**

Art. 3

**De eerste zin aanvullen met wat volgt :**

*« op basis van het federaal rapport zoals bedoeld in artikel 7 ».*

**VERANTWOORDING**

Het Federaal Rapport inzake Duurzame Ontwikkeling omvat een beschrijving en een analyse van de bestaande toestand, het tot dan toe gevoerde beleid en de verwachte ontwikkelingen bij ongewijzigd beleid. Hierdoor vormt dit rapport de basis waarop het Federaal Plan moet worden gebaseerd.

**N° 54 VAN DE REGERING**

Art. 11

**§ 1 aanvullen met een punt d), luidend als volgt :**

*« d) de ruimst mogelijke medewerking van de openbare en particuliere organisaties alsook de burgers op te wekken om deze doelstellingen te verwezenlijken. ».*

**VERANTWOORDING**

In haar advies over het Wetsontwerp heeft de Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling zelf gevraagd om de ruimte zelf te kunnen bepalen op welke manier de uitstraling van de raad optimaal verwezenlijkt wordt.

**N° 55 VAN DE REGERING**

Art. 12

**In § 1, punt 1) vervangen door wat volgt :**

*« 1) Elke Gewest en elke Gemeenschap wordt uitgenodigd eveneens een vertegenwoordigers aan te duiden. ».*

**VERANTWOORDING**

De Gewesten of Gemeenschappen kunnen niet worden gedwongen door de federale wetgever om een vertegenwoordiger af te vaardigen in de Raad.

## N° 56 DU GOUVERNEMENT

Art. 12

**Remplacer le § 3 par ce qui suit :**

« § 3. Les membres visés au § 1<sup>er</sup>, a), k) et l) ont une voix consultative. ».

## JUSTIFICATION

Il n'entre pas dans l'intention de contraindre le président d'honneur, étant considéré comme fonction honoraire, de participer aux votes.

## N° 57 DU GOUVERNEMENT

Art. 13

**Au dernière alinéa remplacer le mot « accord » par le mot « approbation ».**

## JUSTIFICATION

Ceci est une traduction correcte.

*Le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale et à l'Environnement,*

J. PEETERS

## N° 58 DE M. DENIS

Art. 11

**Compléter le paragraphe 4 par l'alinéa suivant :**

« Cet avis est transmis aux présidents de la Chambre et du Sénat. »

## JUSTIFICATION

Il est opportun pour le bon fonctionnement de la démocratie que les avis rendus par le Conseil soient transmis au parlement.

## N° 59 DE M. DENIS

Art. 12

**Compléter cet article par un paragraphe 5, libellé comme suit :**

« § 5. Le Roi fixe la rémunération des membres du bureau et du secrétariat. »

## N° 56 VAN DE REGERING

Art. 12

**§ 3 vervangen door wat volgt :**

« § 3. De leden bedoeld in § 1, a), k) en l) hebben een raadgevende stem. ».

## VERANTWOORDING

Het kan niet de bedoeling zijn om een erevoorzitter, bedoeld als honoraire functie, te verplichten om zich uit te spreken bij stemmingen.

## N° 57 VAN DE REGERING

Art. 13

**In de Franse tekst in het laatste lid, het woord « accord » vervangen door het woord « approbation ».**

## VERANTWOORDING

Dit is een correctie op de vertaling.

*De Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,*

J. PEETERS

## N° 58 VAN DE HEER DENIS

Art. 11

**Paragraaf 4 aanvullen met het volgende lid :**

« Dit advies wordt overgezonden aan de voorzitters van Kamer en Senaat. »

## VERANTWOORDING

Wanneer de adviezen van de Raad aan het parlement worden overgezonden, komt dat de democratie ten goede.

## N° 59 VAN DE HEER DENIS

Art. 12

**Dit artikel aanvullen met een § 5, luidend als volgt :**

« § 5. De bezoldiging van de leden van het bureau en het secretariaat wordt door de Koning bepaald. »

JUSTIFICATION

Les membres visés ont droit à une juste rémunération de leurs activités.

N° 60 DE M. DENIS

Art. 12

**Au paragraphe 1<sup>er</sup>, supprimer le point a.**

JUSTIFICATION

Il est superflu de prévoir une fonction de président d'honneur.

N° 61 DE M. DENIS

Art. 12

**Au point j, remplacer les mots « six membres » par les mots « dix membres ».**

JUSTIFICATION

La fonction expertale de ce conseil exige une meilleure représentativité du corps scientifique.

N° 62 DE M. DENIS

Art. 12

**Au point d, remplacer le mot « six » par le mot « quatre ».**

JUSTIFICATION

Cet amendement est proposé dans le but de rééquilibrer la composition du conseil de manière à accroître la représentation des représentants du monde scientifique.

N° 63 DE M. DENIS

Art. 12

**Au § 1<sup>er</sup>, au point e, remplacer le mot « six » par le mot « quatre ».**

JUSTIFICATION

Cet amendement est proposé dans le but de rééquilibrer la composition du Conseil de manière à accroître la représentation des représentants du monde scientifique.

VERANTWOORDING

De bedoelde leden hebben recht op een bezoldiging die in overeenstemming is met hun prestaties.

N<sup>r</sup> 60 VAN DE HEER DENIS

Art. 12

**In paragraaf 1, punt a) weglaten.**

VERANTWOORDING

Het is niet nodig in een ambt van ere-voorzitter te voorzien.

N<sup>r</sup> 61 VAN DE HEER DENIS

Art. 12

**In § 1, punt j, de woorden « zes leden » vervangen door de woorden « tien leden ».**

VERANTWOORDING

Aangezien die raad als deskundige moet optreden, moeten de wetenschappelijke kringen er beter in vertegenwoordigd zijn.

N<sup>r</sup> 62 VAN DE HEER DENIS

Art. 12

**In § 1, punt d, het woord « zes » vervangen door het woord « vier ».**

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe de samenstelling van de raad evenwichtiger te maken en de wetenschappelijke kringen een betere vertegenwoordiging te garanderen.

N<sup>r</sup> 63 VAN DE HEER DENIS

Art. 12

**In § 1, punt e, het woord « zes » vervangen door het woord « vier ».**

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe de samenstelling van de raad evenwichtiger te maken en de wetenschappelijke kringen een betere vertegenwoordiging te garanderen.

## N° 64 DE M. DENIS

Art. 12

**Remplacer le § 4 par ce qui suit :**

« § 4. Les membres du conseil visés au § 1<sup>er</sup> désignent le bureau du CNDD. »

## N° 65 DE M. DENIS

Art. 15

**Compléter le dernier alinéa par ce qui suit :**

« Il devra être veillé à ce que le fonctionnement de la Commission ne puisse être subordonné à l'attitude des représentants des gouvernements des régions et des communautés au sein de la commission. »

## JUSTIFICATION

Cette précision reprend une des recommandations formulées par le Conseil d'Etat sur le présent projet. Les règles générales relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Commission doivent tenir compte de cette difficulté.

## N° 66 DE M. DENIS

Art. 18

**Compléter cet article par l'alinéa suivant :**

« Ce rapport est également adressé aux gouvernements des Régions et des Communautés. »

## JUSTIFICATION

Cette solution paraît logique puisque les régions et les communautés sont invitées à désigner un représentant membre de la Commission.

R. DENIS

## N° 67 DE M. BROUNS

Art. 2

**Au 1<sup>o</sup>, remplacer les mots « la politique axée » par les mots « le développement axé ».**

## JUSTIFICATION

Les mots « la politique » n'apparaissent pas dans la définition du rapport Brundtland (Notre avenir à tous, haut de la p. 60).

## N° 64 VAN DE HEER DENIS

Art. 12

**Paragraaf 4 vervangen door wat volgt :**

« § 4. De in § 1 bedoelde leden van de Raad van de NRDO wijzen de leden van het bureau aan. »

## N° 65 VAN DE HEER DENIS

Art. 15

**Het laatste lid aanvullen met wat volgt :**

« Er zal op moeten worden toegezien dat de werking van de Commissie niet ondergeschikt kan worden gesteld aan de houding van de vertegenwoordigers van de Gewest- en Gemeenschapsregeringen in de Commissie. »

## VERANTWOORDING

Deze precisering neemt een van de aanbevelingen over die de Raad van State met betrekking tot dit wetsontwerp heeft geformuleerd. De algemene bepalingen inzake de organisatie en werking van de Commissie moeten met deze moeilijkheid rekening houden.

## N° 66 VAN DE HEER DENIS

Art. 18

**Dit artikel aanvullen met het volgende lid :**

« Dit rapport wordt eveneens overgezonden aan de Gewest- en Gemeenschapsregeringen. »

## VERANTWOORDING

Deze oplossing lijkt logisch aangezien de gewesten en gemeenschappen gevraagd wordt een vertegenwoordiger in de Commissie aan te wijzen.

## N° 67 VAN DE HEER BROUNS

Art. 2

**In het 1<sup>o</sup>, de woorden « het beleid gericht » vervangen door de woorden « die ontwikkeling die gericht is ».**

## VERANTWOORDING

In de definitie van het Brundtlandrapport komt « het beleid » niet voor (Onze aarde morgen, blz. 60 boven).

Cette définition est d'ailleurs en contradiction avec d'autres dispositions du projet de loi, dans lesquelles la notion de développement durable est utilisée dans le sens de « développement axé sur ». L'article 7 prévoit par exemple que le rapport comprend une description de la situation en matière de DD et, au 2°, une évaluation de la politique menée en matière de DD. Ainsi, il est encore ajouté à l'article 11 : « mesures relatives à la politique fédérale de ... ».

Les termes « la politique » peuvent enfin s'appliquer tant aux pouvoirs publics et aux entreprises qu'aux ménages. Le fait pour des ménages de fabriquer du compost au moyen des déchets de leur jardin peut constituer un acte politique en matière de développement durable dans le chef de ces ménages !

N° 68 DE M. BROUNS

Art. 2

**Au 2°, supprimer les mots « , qui aborde les problèmes actuels urgents et cherche aussi à préparer le monde aux défis du 21<sup>e</sup> siècle ».**

JUSTIFICATION

Cette précision est superflue dans le texte de la loi. Il serait préférable de la faire figurer dans l'exposé des motifs. Personne n'ignore les objectifs de l'Action 21.

On peut d'ailleurs se demander si la définition donnée dans le projet est bien la définition officielle.

N° 69 DE M. BROUNS

Art. 2

**Au 5°, dans le texte néerlandais, supprimer le mot « inzake ».**

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une correction d'ordre linguistique (*de Nationale raad voor duurzame ontwikkeling en de commissie inzake ...*).

N° 70 DU GOUVERNEMENT

Art. 14

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« Art. 14. — Le Conseil dispose d'une dotation à la charge du budget fédéral, imputée, à parts égales, sur les crédits des Affaires sociales, Santé publique et Environnement, les crédits des services du Premier

Overigens is deze definitie in strijd met andere wetsbepalingen waarin duurzame ontwikkeling wordt gebruikt in de betekenis van « ontwikkeling gericht op ». Artikel 7 voorziet bijvoorbeeld dat in het rapport een beschrijving is van de toestand inzake DO, en onder 2° een evaluatie van het beleid inzake DO. Zo wordt in artikel 11 nog toegevoegd « maatregelen betreffende het federale beleid inzake ... ».

Tenslotte is de term « het beleid » een term die zowel opgaat voor overheden, bedrijven als gezinnen : het thuiscomposteren van tuinafval door gezinnen kan een beleidsdaad duurzame ontwikkeling van die gezinnen zijn !

N° 68 VAN DE HEER BROUNS

Art. 2

**In het 2°, de woorden « dat de huidige dringende problemen behandelt en tevens wil trachten de wereld voor te bereiden op de uitdagingen van de 21<sup>e</sup> eeuw » weglaten.**

VERANTWOORDING

Deze toevoeging in de wettekst is overbodig : het is meer gepast dit in de memorie van toelichting weer te geven. Iedereen kent de ambitie van Agenda 21.

Overigens is het de vraag of de in het ontwerp gegeven omschrijving wel de officiële omschrijving is.

N° 69 VAN DE HEER BROUNS

Art. 2

**In het 5°, het woord « inzake » weglaten.**

VERANTWOORDING

Het betreft een taalkundige verbetering (*de Nationale raad voor duurzame ontwikkeling en de commissie inzake ...*).

H. BROUNS

N° 70 VAN DE REGERING

Art. 14

**Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 14. — De Raad beschikt over een dotatie ten laste van de federale begroting, aangerekend in gelijke delen op de kredieten van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, de kredieten van de Diensten

*ministre et les crédits de la Coopération au Développement.* »

*Le Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale  
et à l'Environnement,*

J. PEETERS

N° 71 DE M. BROUNS

Art. 3

**A l'alinéa 2, apporter les modifications suivantes :**

**1) supprimer les mots** « structuré suivant la classification de l'Action 21 »;

**2) entre les mots** « du développement durable » **et les mots** « dans une perspective d'efficacité », **insérer les mots** « *et indique la manière dont l'Action 21 est mise en œuvre* ».

#### JUSTIFICATION

Grâce à cette modification, le plan ne devra pas obligatoirement être structuré sur la base de l'Action 21, mais il devra néanmoins indiquer de quelle manière l'Action 21 se concrétisera sur le plan politique. Les auteurs du plan disposeront ainsi d'un peu plus de latitude, sans qu'il soit toutefois porté atteinte à l'objectif du législateur.

N° 72 DE M. BROUNS

Art. 6

**Remplacer le mot** « trente » **par le mot** « *vingt-quatre* ».

#### JUSTIFICATION

Le délai de trente mois est vraiment trop long. Une période de vingt-quatre mois nous paraît être un maximum. Nous proposons, par analogie, de réduire également le délai imparti pour la rédaction du rapport (article 9).

N° 73 DE M. BROUNS

Art. 7

**Compléter l'alinéa 1<sup>er</sup> par ce qui suit :**

« *Il est assisté à cet effet par une commission d'avis composée d'un certain nombre de scientifiques. Le Roi fixe les modalités de la composition et du fonctionnement de cette commission.* »

*van de Eerste Minister en de kredieten van Ontwikkelingssamenwerking* ».

*De Staatssecretaris voor Maatschappelijke  
Integratie en Leefmilieu,*

J. PEETERS

N° 71 VAN DE HEER BROUNS

Art. 3

**In het tweede lid, de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**1) in de eerste zin de woorden** « gestructureerd volgens de indeling van Agenda 21 » **weglaten;**

**2) tussen de eerste en de tweede zin, de volgende zin invoegen :**

« *Het plan geeft aan op welke wijze uitvoering wordt gegeven aan Agenda 21* ».

#### VERANTWOORDING

Met deze aanpassing wordt de opbouw van het plan Agenda 21 niet meer dwingend, maar wordt wel voorzien dat het plan in een overzicht moet duidelijk maken hoe Agenda 21 wordt waar gemaakt in het beleid. Dit geeft de planmakers wat ruimte, zonder afbreuk te doen aan de bedoeling van de wetgever.

N° 72 VAN DE HEER BROUNS

Art. 6

**Het woord** « dertig » **vervangen door het woord** « *vierentwintig* ».

#### VERANTWOORDING

De termijn van dertig maanden is veel te lang. 24 maanden lijkt ons een maximum te zijn. De termijn voor het maken van het Rapport (artikel 9) wordt overeenkomstig ingekort.

N° 73 VAN DE HEER BROUNS

Art. 7

**In het eerste lid de volgende zin invoegen :**

« *Het wordt hiervoor bijgestaan door een adviescommissie bestaande uit een aantal wetenschappers. De Koning bepaalt de modaliteiten van samenstelling en werking.* »

JUSTIFICATION

La question est de savoir si le Bureau fédéral du plan dispose des moyens lui permettant de s'acquitter de cette tâche. Il convient également de prendre en compte la notion de capacité.

N° 74 DE M. BROUNS

Art. 7

**A l'alinéa 2, faire précéder le 1° par un 1°(nouveau), libellé comme suit :**

« 1° Une synthèse de l'évolution à l'échelon international; ».

JUSTIFICATION

Il est souhaitable que ce rapport contienne un aperçu de la situation sur le plan international. Les planificateurs et les Chambres législatives seront ainsi informés de manière précise des évolutions majeures sur le plan international, ce qui est très important en matière de développement durable.

N° 75 DE M. BROUNS

Art. 9

**Remplacer le mot « dix-huit » par le mot « douze ».**

N° 76 DE M. BROUNS

Art. 14

**Remplacer l'article par la disposition suivante :**

« Art. 14. — Les dépenses du Conseil sont imputées au budget général des dépenses, sur les crédits des services du premier ministre. ».

JUSTIFICATION

L'expérience a prouvé que le système de répartition des dépenses est inefficace. Dans le cadre d'une bonne gestion, il faut que les crédits alloués à un tel conseil soient imputés à un poste budgétaire unique.

N° 77 DE M. BROUNS

Art. 13

**Compléter l'alinéa 1<sup>er</sup> par un 5° et un 6°, libellés comme suit :**

« 5° le fonctionnement du secrétariat du Conseil;

VERANTWOORDING

De vraag is of het federaal planbureau de mogelijkheden heeft voor deze taak. Verwezen wordt ook naar het begrip « capacity ».

N° 74 VAN DE HEER BROUNS

Art. 7

**In het tweede lid, het 1° laten voorafgaan door een 1°(nieuw), luidend als volgt :**

« 1° Een synthese van de internationale ontwikkelingen; ».

VERANTWOORDING

Het is wenselijk in het overzicht van een rapport een stand van zaken in internationaal verband te schetsen. Op die wijze weten de planmakers en de wetgevende kamers precies welke belangrijke evoluties er internationaal gaande zijn. Voor duurzame ontwikkeling is dit erg belangrijk.

N° 75 VAN DE HEER BROUNS

Art. 9

**Het woord « achttien » vervangen door het woord « twaalf ».**

N° 76 VAN DE HEER BROUNS

Art. 14

**Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :**

« Art. 14. — De uitgaven van de raad worden aangerekend op de algemene uitgavenbegroting van de diensten van de Eerste Minister. ».

VERANTWOORDING

De ervaringen in het verleden hebben bewezen dat dit niet werkt. Het moet als een daad van behoorlijk bestuur worden aanzien de kredieten van een dergelijke raad op één begrotingspost onder te brengen.

N° 77 VAN DE HEER BROUNS

Art. 13

**Het eerste lid aanvullen met een 5° en een 6°, luidend als volgt :**

« 5° de werking van het secretariaat van de Raad;



6° *la sélection et le recrutement du personnel du Conseil.* ».

N° 78 DE M. **BROUNS**

Art. 14

**Remplacer les mots** « Les dépenses du Conseil sont imputées » **par les mots** « *Une dotation est allouée au Conseil pour assurer son fonctionnement. Cette dotation est imputée.* ».

6° *selectie en aanwerving van het personeel van de Raad.* ».

Nr 78 VAN DE HEER **BROUNS**

Art. 14

**De woorden** « De uitgaven van de Raad worden » **vervangen door de woorden** « *De Raad ontvangt een dotatie voor de werking. De dotatie wordt.* ».

H. BROUNS